

2

VELVET

BRUBAKER EPTING

VELVET #2 (2013)
ПЕРАКЛАД:
АРТУР БАРАДАЧОЎ
І АФАРМЛЕННЕ:
СЯРГЕЙ КОЗЫРАЎ



ED BRUBAKER
WRITER

STEVE EPTING
ARTIST

ELIZABETH BREITWEISER
COLORS

CHRIS ELIOPOULOS
LETTERS

SPECIAL THANKS TO SIDNEY STONE

VELVET




LONDON - 1:42 AM
ЛОНДАН, 1:42


ДАЛЕЙ Я САМ, ФІТЦРОЙ...
КАНЕШНЕ, СЭР.
THE PLAT CLU


ВЫ ПЕРАПЫНІЛІ ШАХМАТНЫ МАТЧ З **ДЗЯРЖАЎНЫМ МІНІСТРАМ**... І Я **ВЫЙГРАВАЎ**...
ВЕЛЬМІ СПАДЗЯЮСЯ, ШТО НАВІНЫ, ЯКІМІ ВАМ **НЯ ЦЕРПІЦЦА** ПАДЗЯЛІЦЦА, БУДУЦЬ **ДОБРЫЯ**.


ЯКРАЗ **НААДВАРОТ**, СЭР.

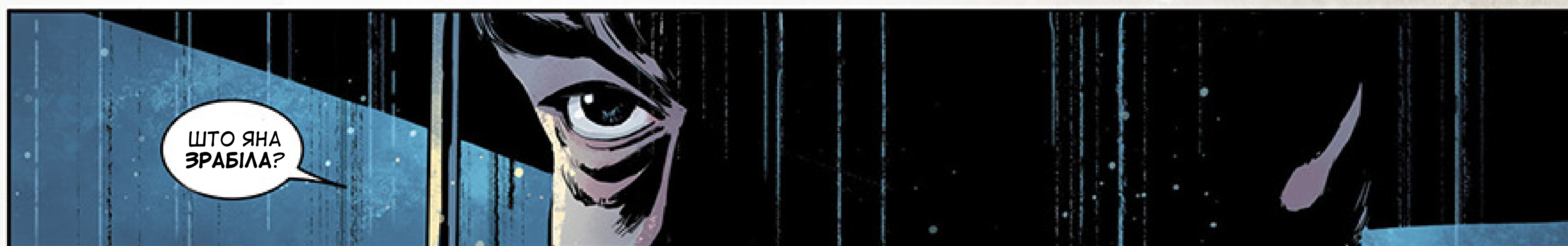

І НАМ ТРЭБА ЗАРАЗ ЖА ПАЕХАЦЬ У **ШТАБ-КВАТЭРУ**.

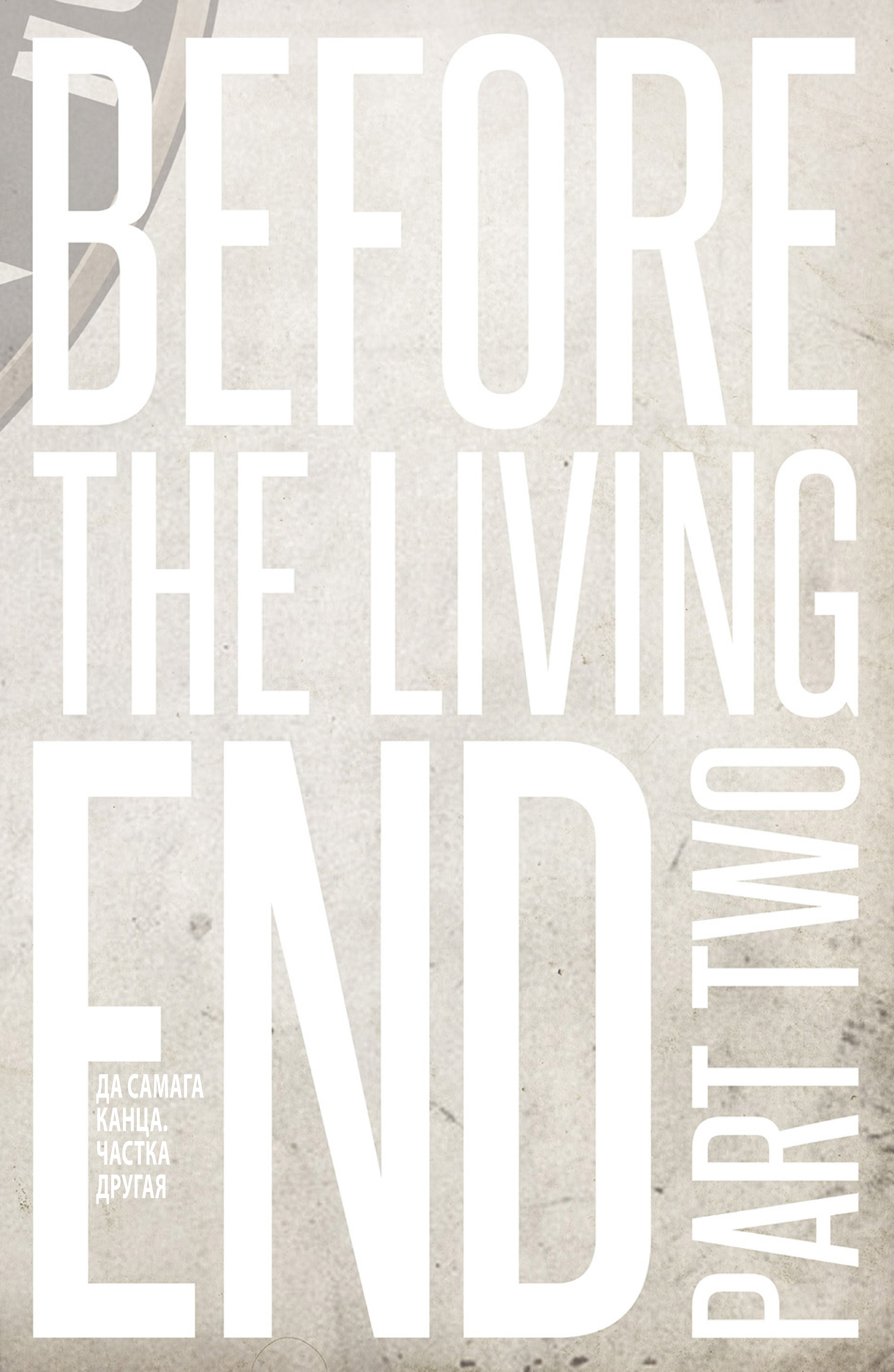

НАПРАМІЛЫ БОЖА, ШТО З ВАМІ ЗДАРЫЛАСЯ?


ВАША МІС ТЭМПЛТАН ЗДАРЫЛАСЯ. ТАМУ Я І ПРЫЕХАЎ.
ШТО?


СЭР, ДЫ ХТО ЯНА ТАКАЯ?
ТАМУ ШТО САКРАТАРКАЙ ТУТ І НЯ ПАХНЕ.


О БОЖА...


ШТО ЯНА ЗРАБІЛА?


BEFORE
THE LIVING
END
PART TWO
ДА САМАГА
КАНЦА.
ЧАСТКА
ДРУГАЯ

TWO HOURS AGO

ДЗВЕ ГАДЗІНЫ ТАМУ

ГЭТА НЕ БЫЛО ПАДОБНА НА **ПЛАН**...

АЛЕ І ВАР'ЯЦТВАМ НАЗВАЦЬ ГЭТА МОЖНА ТОЛЬКІ **ЧАСТКОВА**... І **СЯРЖАНТ РОБЕРТС** ТАКСАМА РАЗУМЕЎ ГЭТА...

КАЛІ Б НЯ ШУМ ВЕТРУ, Я Б ПАЧУЛА, ЯК ЁН РАВЕ НА СВАІХ ЛЮДЗЕЙ, ПАТРАБУЮЧЫ ГНАЦЦА ЗА МНОЙ.

ТАМУ ШТО ВЕДАЎ, ШТО НА МНЕ **АПРАНУТА**.

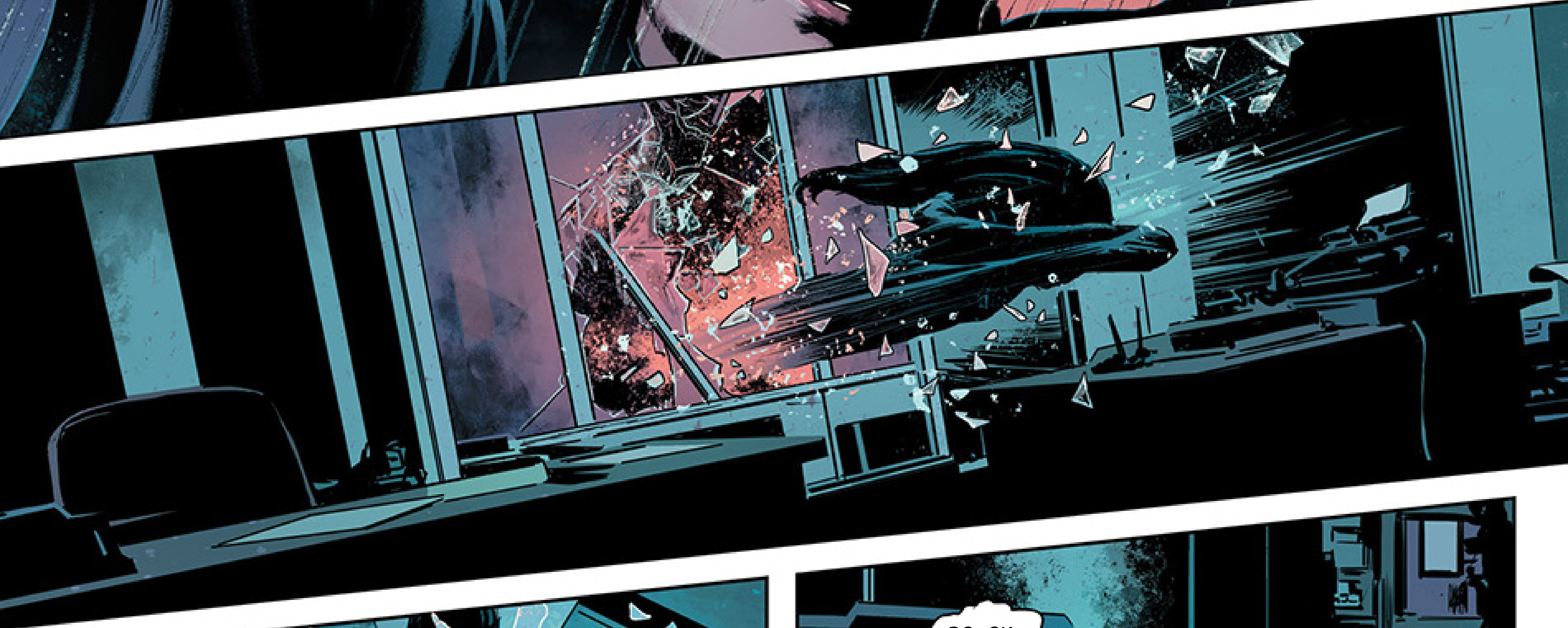
DEET

ЭКСПЕРЫМЕНТАЛЬНЫ **СТЭЛС-КАМБІНЕЗОН**. І ГЭТА **ТАЯ** ЧАСТКА, ЯКАЯ НЕ БЫЛА ВАР'ЯЦТВАМ.

ПАСЛЯ СТОЛЬКІХ ГАДОЎ ЗА СТАЛОМ, НЯ ГРЭХ І ПАДСТРАХАВАЦЦА...


АДНАК Я НЯ ДУМА-
ЛА, ШТО **КРЫЛЫ** СПАТРЭБЯЦЦА.
НА ІМГНЕННЕ Я ПА-
ДЗЯКАВАЛА БОГУ
ЗА ТОЕ, ШТО ЯНЫ
ДЗЕЙНІЧАЮЦЬ...
...А ПОТЫМ ЗРАЗУ-
МЕЛА, ШТО **НЕ ЗНАЁ-
МА** З КІРАВАННЕМ.
І НЕ МАГУ
**КАНТРАЛЯ-
ВАЦЬ** ПЛАНІ-
РАВАННЕ.


ЧОРТ.



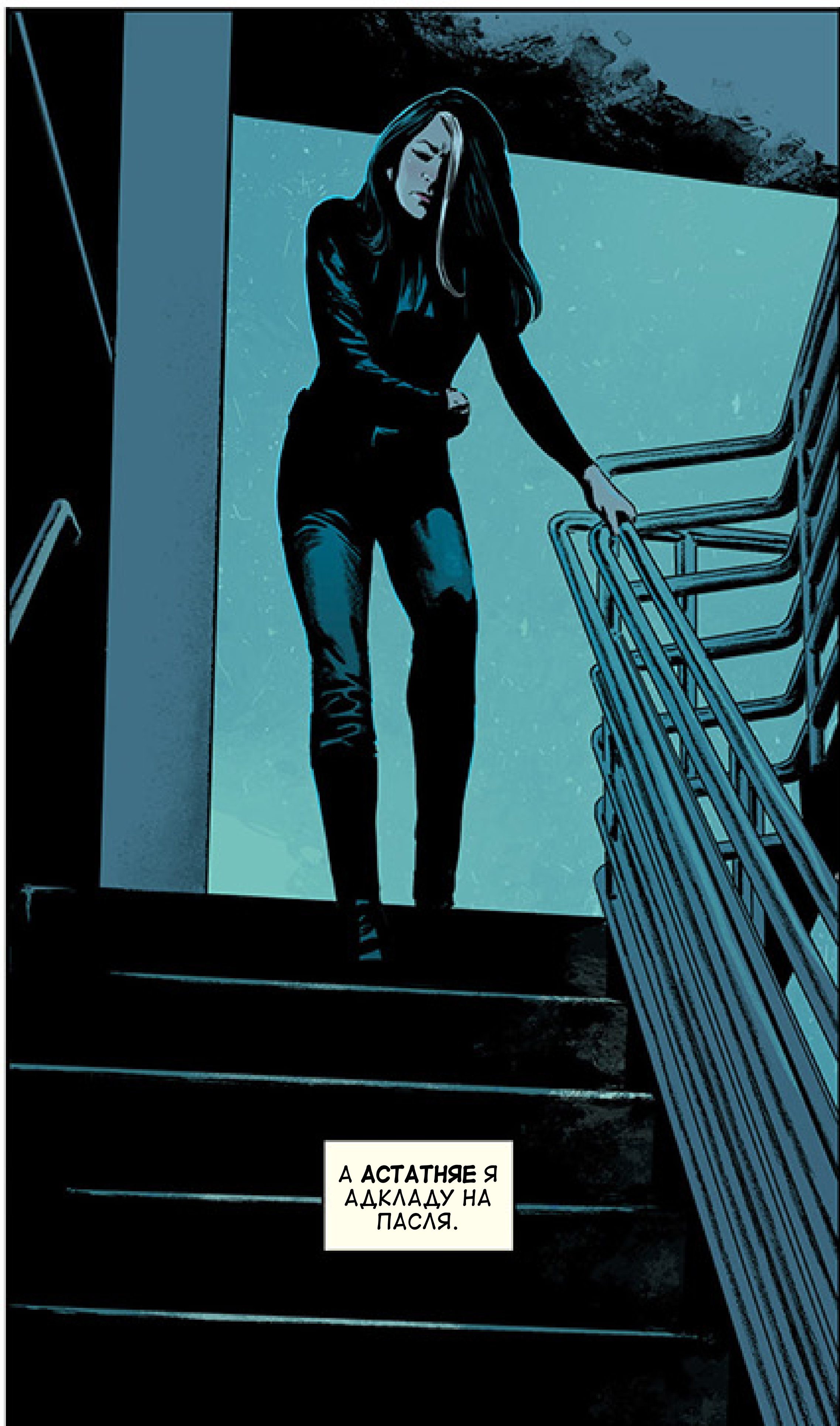

НА ШЧАСЦЕ,
З **УДАРАТРЫ-
ВАЛАСЦЮ** ЎСЁ
ДОБРА.


ВО-ОХ...
БОЖА...
ТАМУ ПАЧУЦЦЕ
ТАКОЕ, НІБЫ МАШЫ-
НА ПЕРАЕХАЛА... А НЕ
ГРУЗАВІК.


АДНАК ПРЫТРЫМЛІВАЙСЯ РОБЕРТС **ПРАЦЭДУРЫ**, ШТО ЁН ЗАЎСЁДЫ І РОБІЦЬ...
ТО НА ВУЛІЦЫ ПАВІННА ЧАКАЦЬ **ПРЫНАМСІ** АДНА ГРУПА ПАДТРЫМКІ...

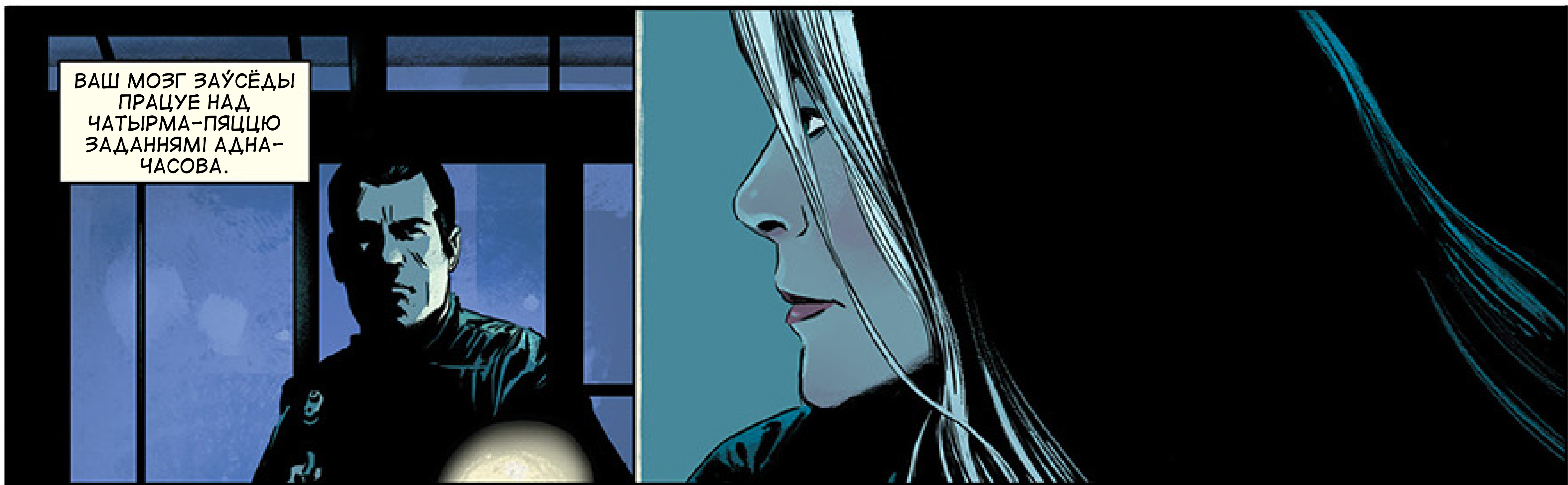
...НА БОЛЬ НЯМА **ЧАСУ**.
ННННХ...

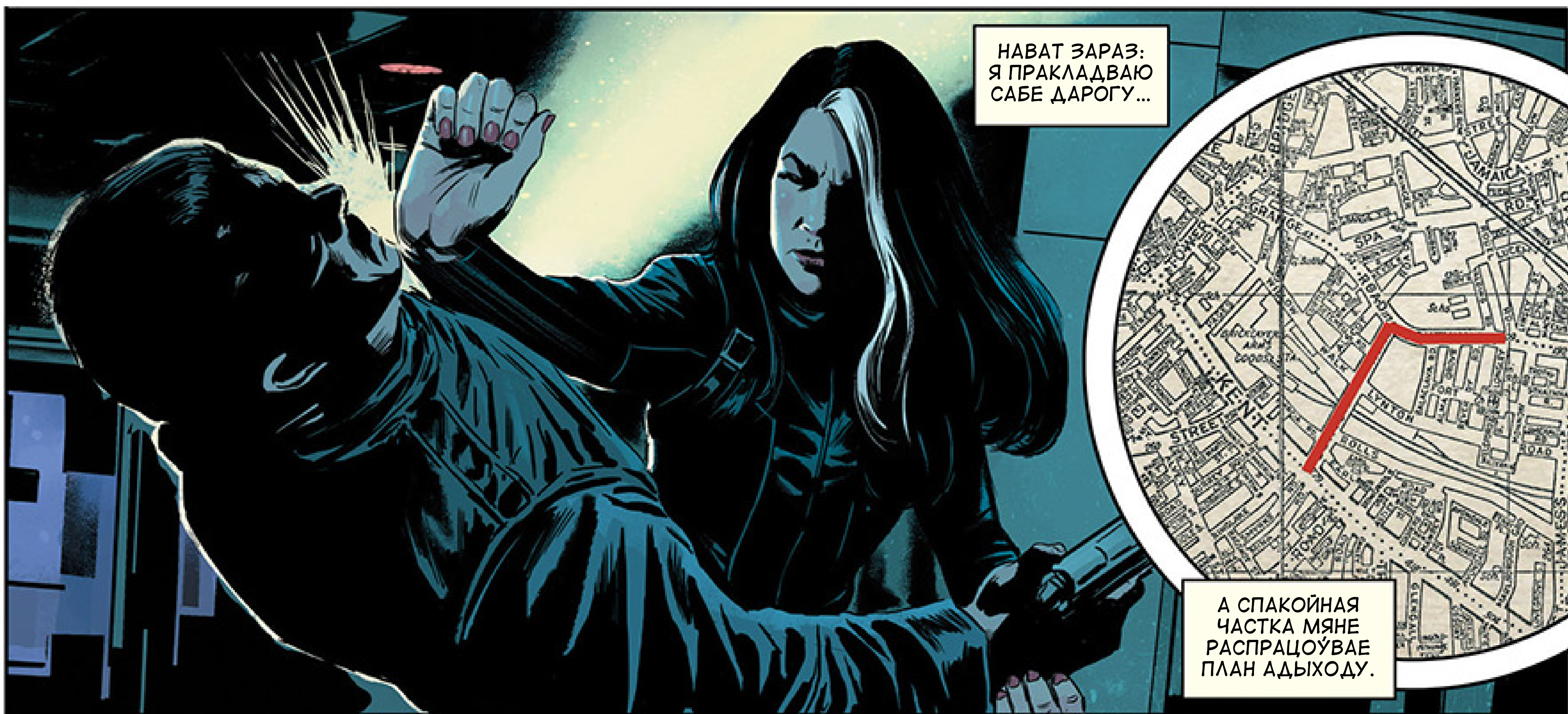
СІНТЭТЫЧНАЕ МІКРАВАЛАКНО НЕ ДАЛО РЭБРАМ ЗЛАМАЦЦА...

ГЭТАГА ПАВІННА БЫЦЬ ДАСТАТКОВА.

А **АСТАТНЯЕ** Я АДКЛАДУ НА ПАСЛЯ.


ЗНОЎ ЖА, Я СПЕЦЫЯЛІСТ
ГЭТА НАЙПЕР-ШЫ НАВЫК, ЯКІ ТРЭБА АСВОІЦЬ АПЕРАТЫЎНІКУ.

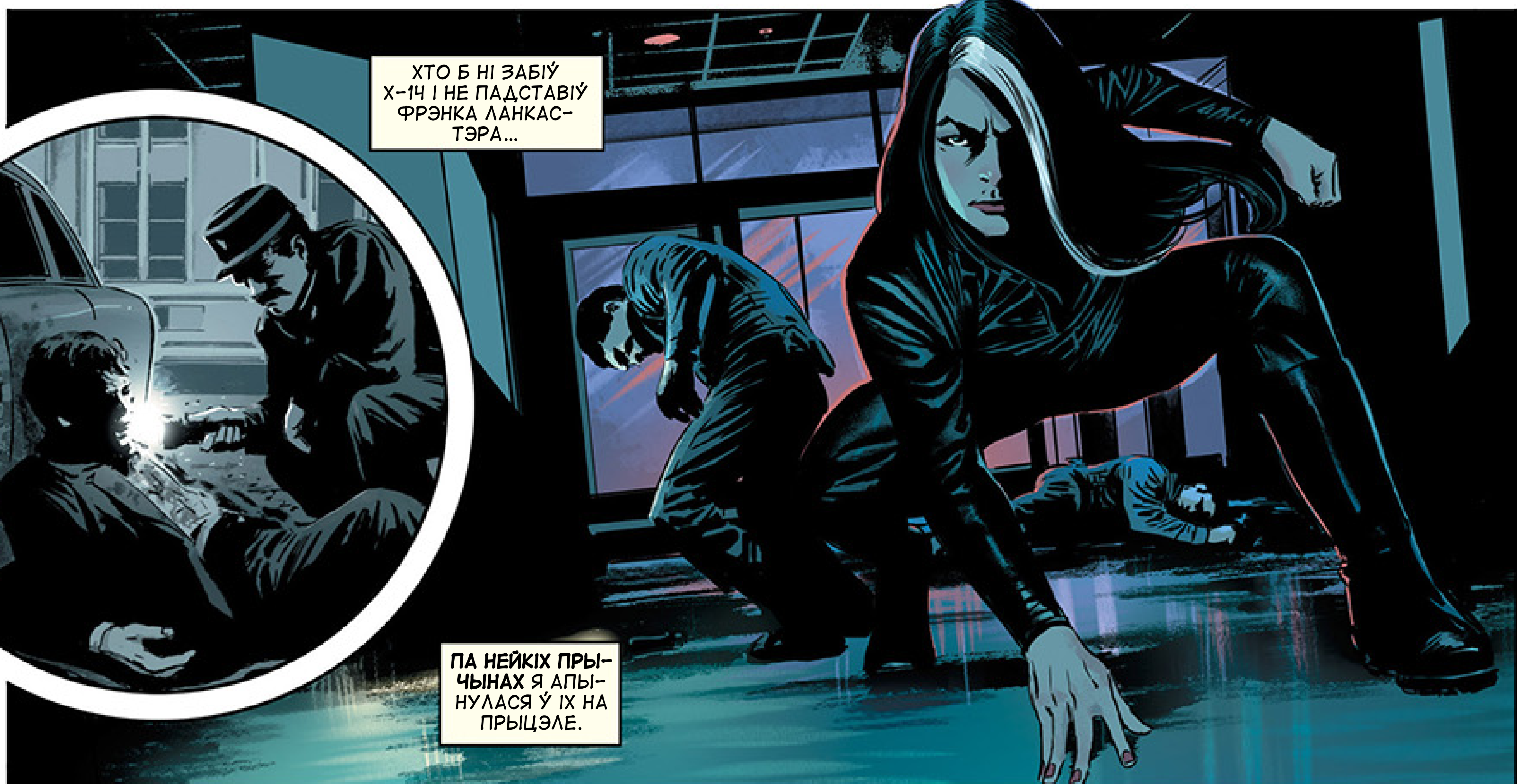

І ГУТАРКА НЯ ТОЛЬКІ ПРА АДГАРОДЖВАННЕ АД БОЛЮ І ТАЙНАЎ, ГЭТА ПЕ-РАТВАРАЕЦЦА Ў НОВУЮ **ФІЛАСОФІЮ**.
СРОДКАМ ВЫЖЫЦЬ.


ВАШ МОЗГ ЗАЎСЁДЫ ПРАЦУЕ НАД ЧАТЫРМА-ПЯЦЦЮ ЗАДАННЯМІ АДНА-ЧАСОВА.


НАВАТ ЗАРАЗ: Я ПРАКЛАДВАЮ САБЕ ДАРОГУ...
JAMAICA
ROAD
SPA
KENT
STREET
А СПАКОЙНАЯ ЧАСТКА МЯНЕ РАСПРАЦОЎВАЕ ПЛАН АДЫХОДУ.


ІНШАЯ Ж УСПАМІНАЕ, ШТО ЎВАХОДЗІЦЬ У **БАЯВУЮ ПАДРЫХТОЎКУ ТАКТЫЧНЫХ ГРУП** АРК-7.
БАЧУ ЯЕ! ДРУГІ ПАВЕРХ!

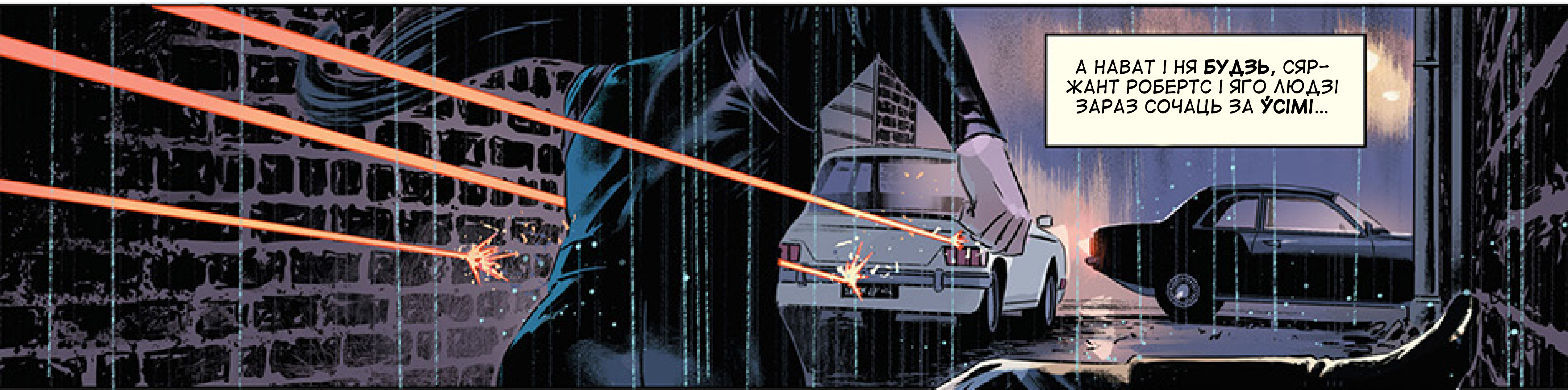
1

У ТОЙ ЧАС, КАЛІ НЕКАЛЬКІ АСТАТНІХ СПРАБУЮЦЬ ЗРАЗУМЕЦЬ, ШТО ЎВОГУЛЕ АДБЫВАЕЦЦА.

ХТО Б НІ ЗАБІЎ Х-14 І НЕ ПАДСТАВІЎ ФРЭНКА ЛАНКАС-ТЭРА...
ПА НЕЙКІХ ПРЫ-ЧЫНАХ Я АПЫ-НУЛАСЯ Ў ІХ НА ПРЫЦЭЛЕ.

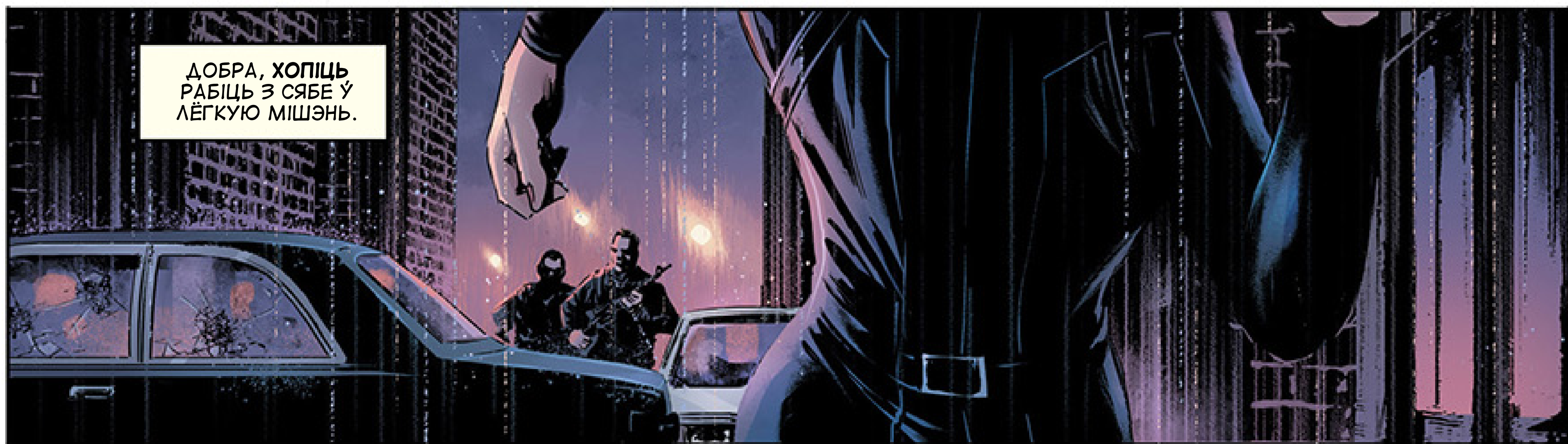

СПРАВА ПАВІННА БЫЦЬ У **ДАСЬЕ.** РАНІЦАЙ Я ЗАПАТРАБАВАЛА **РАПАРТЫ** Х-14...
ДЫК ВОСЬ, ХТО Ў **АРК-7** МОГ ВЕДАЦЬ ПРА ГЭТА?


ВЕЛЬМІ ШМАТ – **ВОСЬ** ХТО.
ТРЫВІЯЛЬНАЯ ІНФАРМАЦЫЯ... БЛАНКІ ЗАПЫТАЎ, ДЗЁННІКІ ЗВАНКОЎ... ЯНЫ ЁСЦЬ У **АДКРЫТЫМ** ДОСТУПЕ.


СТАЯЦЬ!


А НАВАТ І НЯ **БУДЗЬ**, СЯРЖАНТ РОБЕРТС І ЯГО ЛЮДЗІ ЗАРАЗ СОЧАЦЬ ЗА **ЎСІМІ**...


...І ДАКЛАДАЮЦЬ У ВЫШЭЙШЫЯ **ІНСТАНЦЫІ**.
ТАМУ СЭНСУ Ў ГЭТЫМ НЯШМАТ.

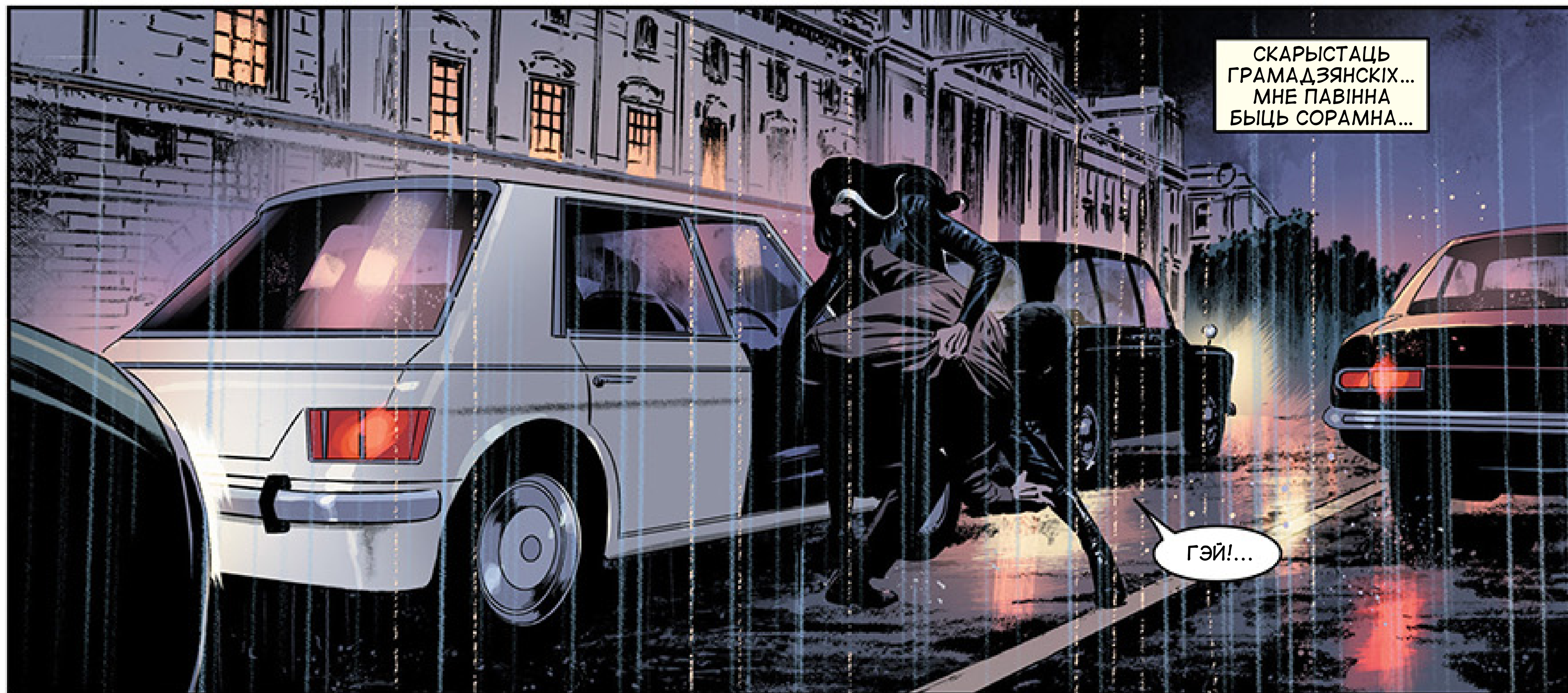




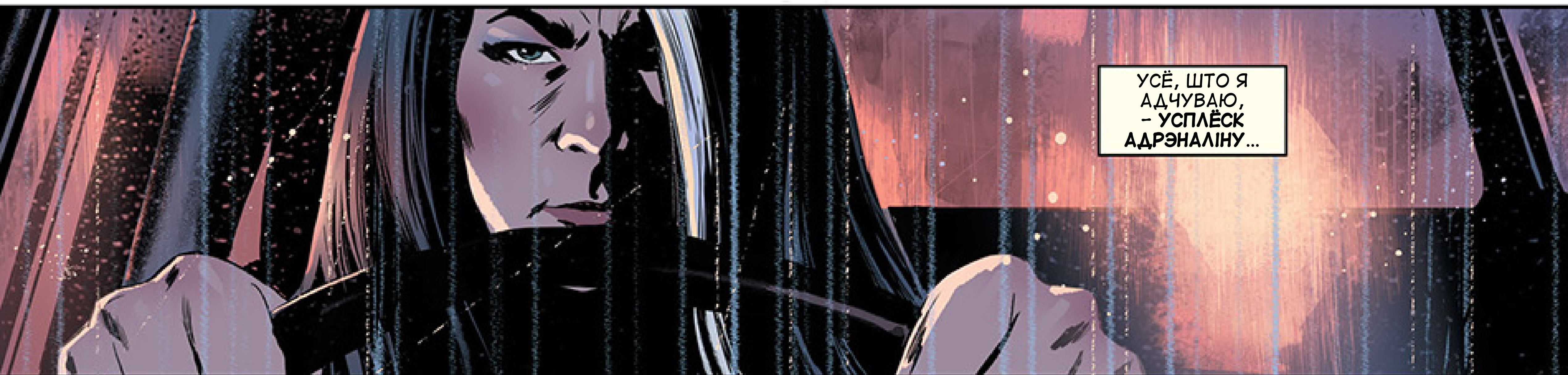


ТАМУ Я СКА-РЫСТАЮСЯ ГЭТЫМ.

HNNNK HONNK HNNK


СКАРЫСТАЦЬ ГРАМАДЗЯНСКІХ... МНЕ ПАВІННА БЫЦЬ СОРАМНА...
ГЭЙ!...


АЛЕ НЕ.


УСЁ, ШТО Я АДЧУВАЮ, – **УСПЛЁСК АДРЭНАЛІНУ...**


ЁН НАКАТВАЕ ШТОРАЗ, І ПАЧУЦЦЁ ТАКОЕ **ЗНАЁМАЕ...**
БЫЦЦАМ НАРКОТЫК, ПРА ЯКІ Я ЗУСІМ ЗАБЫЛАСЯ.

І АКУРАТ ПА ГРАФІКУ З'ЯЎЛЯЕЦЦА СЯРЖАНТ РОБЕРТС.

НУ ШТО Ж, САЛДАТ, ПАБАЧЫМ, НАКОЛЬКІ ТЫ **САПРАЎДЫ** ДОБ...

ЧОРТ.

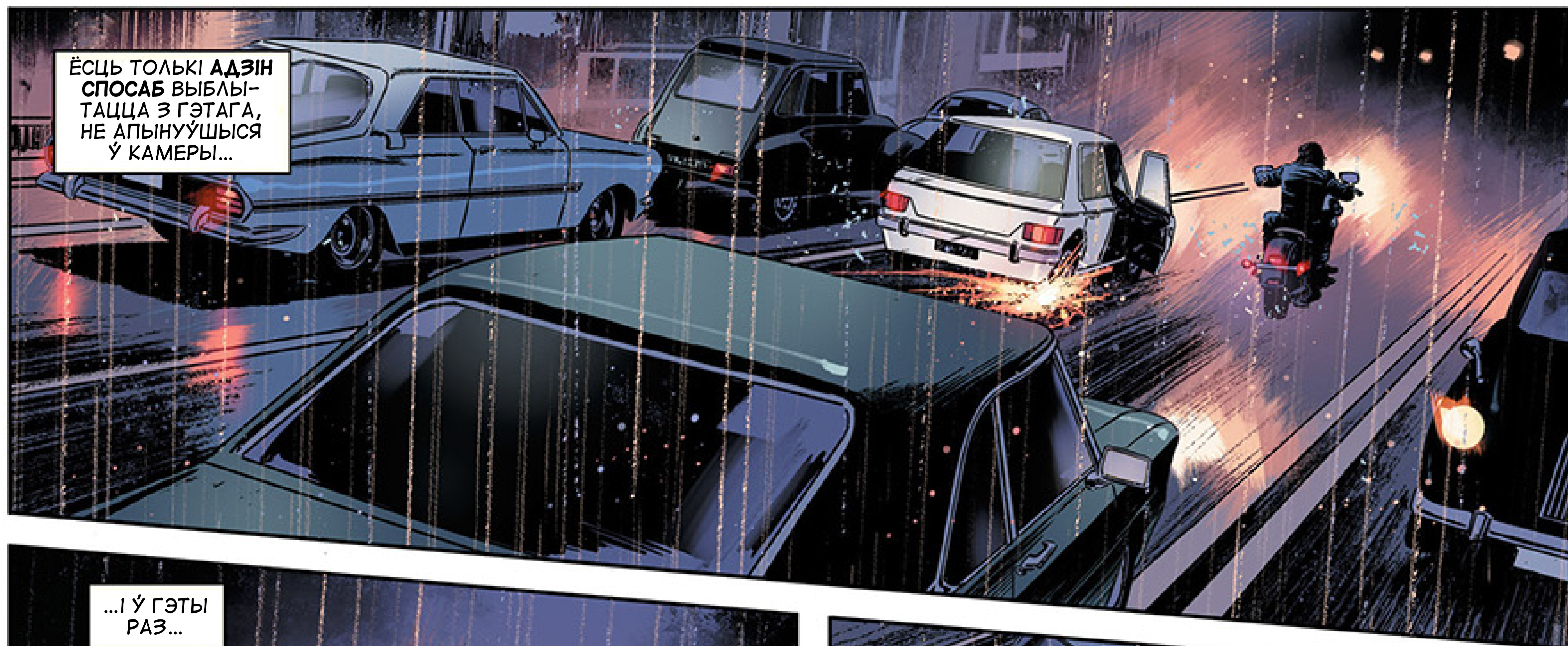
ГЭТА БЫЛА ШЫНА.

БУДЗЬ ЯНА ПРАКЛЯТАЯ.

ДАВАЙ ДА БОРТА! ПРЫЦІСНІ ЯЕ!

ГУБЛЯЮ ХУТКАСЦЬ... І КІРАВАННЕ...

УЖО НЕ ПАВЯРНУЦЬ, НЕ ПЕРАВЯРНУЎШЫСЯ.

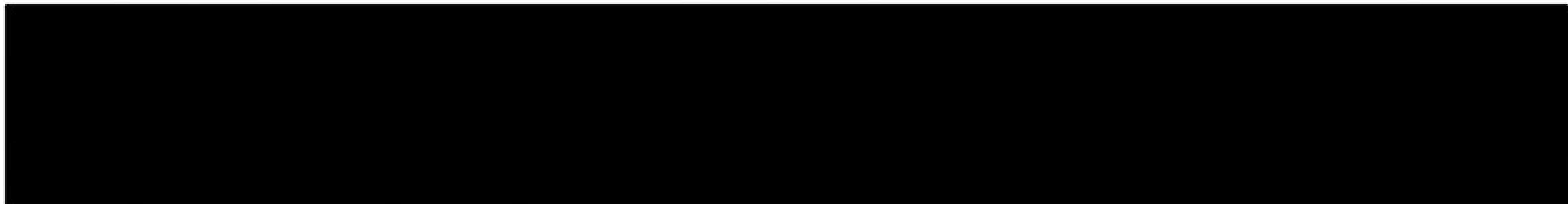






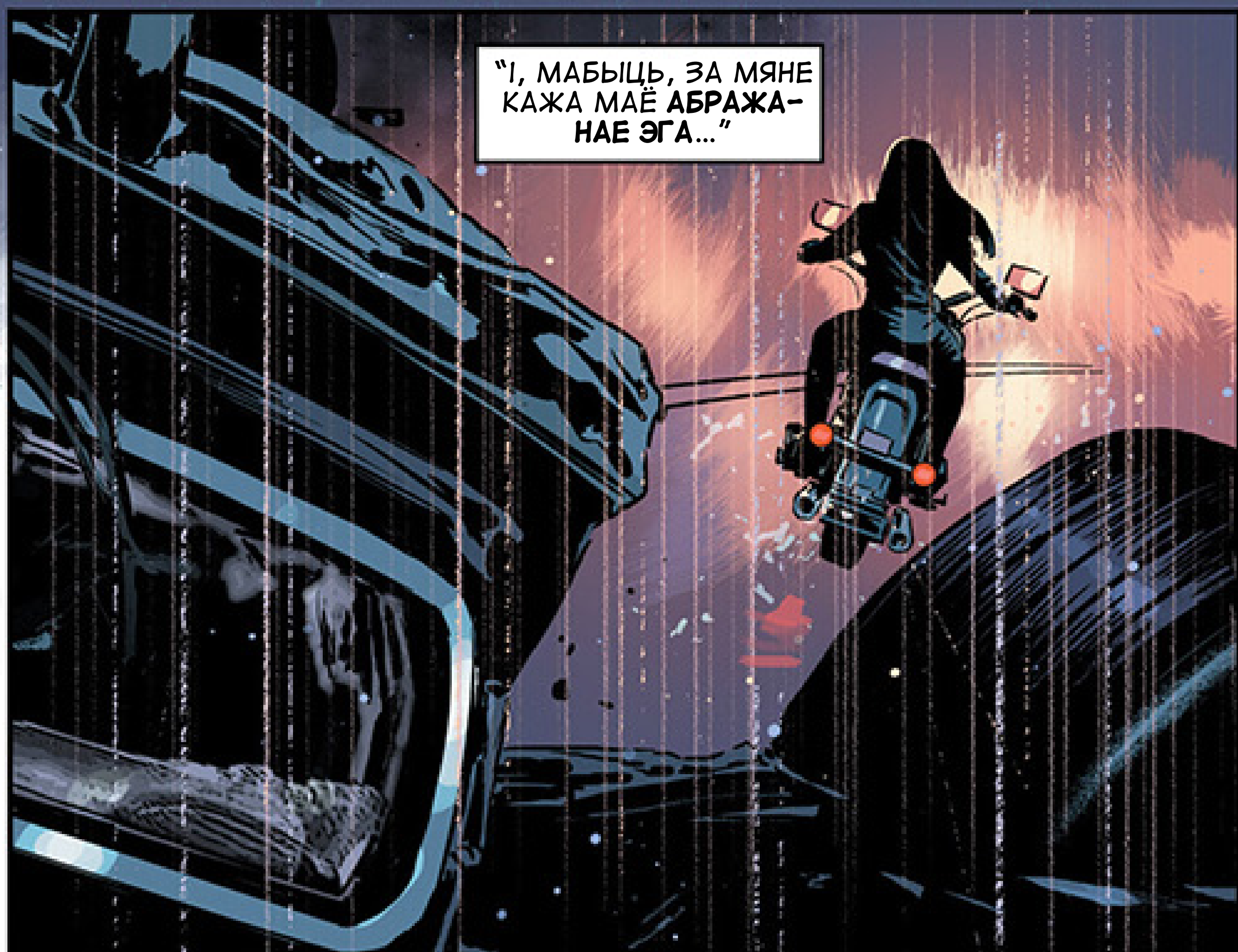
ЛАЙНО!

SKRAAASH





"... БЫЛА **МІС ТЭМПЛТАН**..."





ТРОЕ МАІХ У **ШПІТАЛІ**. У АДНАГО ЗЛАМАНЫ ЧАТЫРЫ РЭБРЫ, У ДРУГОГА ЧЭРАП ПРАЛАМАНЫ І МАГЧЫМА **ТРАЎМА МОЗГА**...
А ЯНА **ЎСМІХАЕЦЦА.**
СЯРЖАНТ, ЗБАЎЦЕ **ТОН**... ВЫ ЗВЯРТАЕЦЕСЯ ДА СТАРЭЙШЫХ ПА ЗВАННІ.





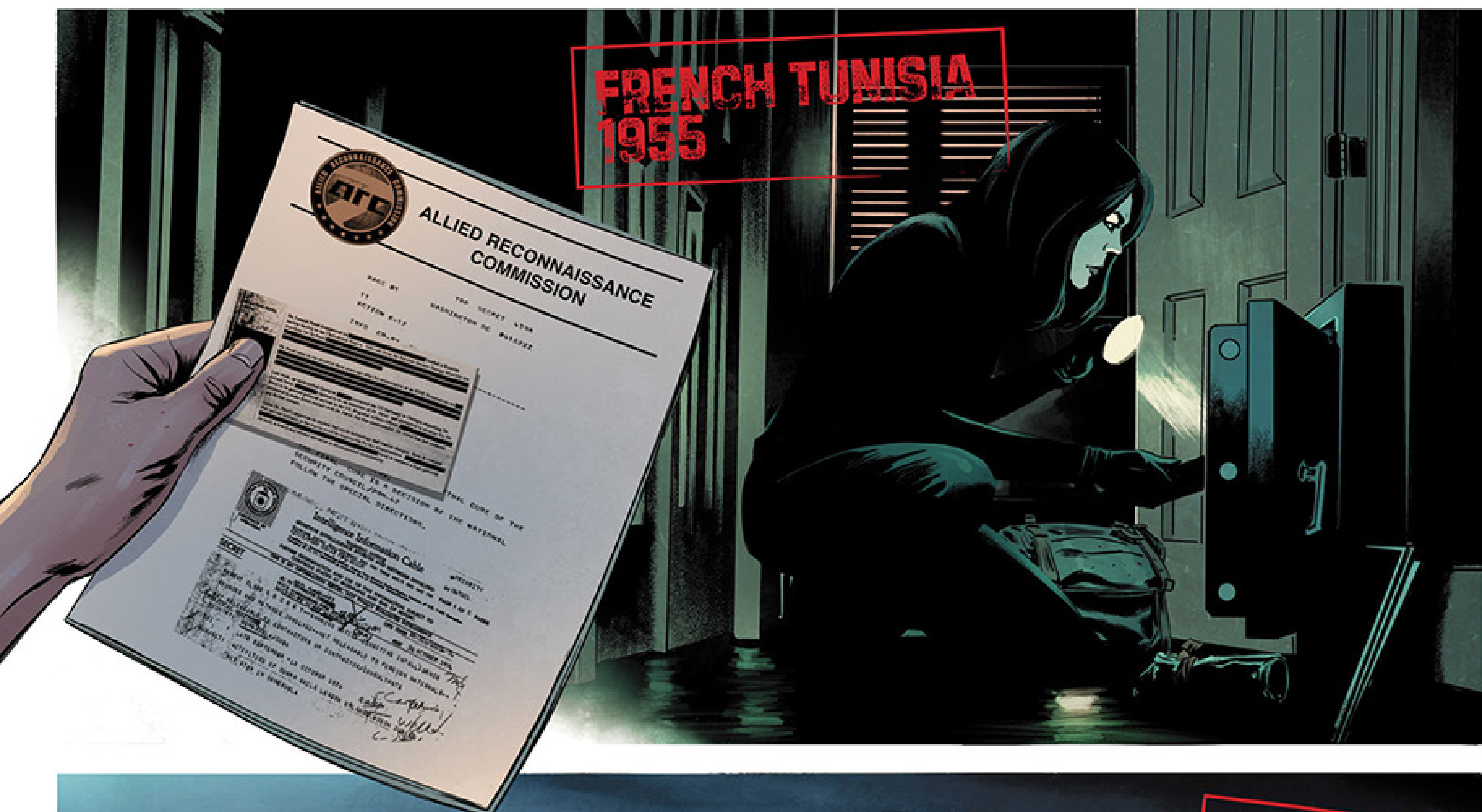





EAST BERLIN
1949


MONACO
1951


NORTHERN ITALY
1953


FRENCH TUNISIA
1955
ARC
ALLIED RECONNAISSANCE
COMMISSION


PRAGUE
1956


І... ШТО ЗДАРЫЛАСЯ?
ШТО ВЫ МАЕЦЕ НА ЎВАЗЕ?
ЯЕ АПОШНЯЯ АПЕРАЦЫЯ БЫЛА Ў 1956-ЫМ ГОДЗЕ...


...ЧАМУ ЯНА ПАКІНУЛА АПЕРАТЫЎНУЮ ПРАЦУ?


А ВОСЬ ГЭТА ІНФАРМАЦЫЯ, СЯРЖАНТ, БАЮСЯ, НЕ ДЛЯ ВАШАГА **ЎЗРОЎНЯ ДОСТУПУ**.

МОЖАЦЕ ІСЦІ.


НЕ ДЛЯ ЯГО ЎЗРОЎНЯ ДОСТУПУ?
МЕНА-ВІТА.

ВЫ НЯ ДАЛІ АПОШНІ ДАКЛАД, ТАМУ ШТО МАГЛІ ТАДЫ **ПАМЫЛЯЦЦА**...
ПРА ТОЕ, ХТО З ІХ БЫЎ **СКАМ-ПРАМЕТАВАНЫ**.


НЕ, Я Ў ГЭТА НЯ ВЕРУ. ШТО Б НІ АДБЫВАЛАСЯ, ВЕЛЬВЕТ НЕ ДВАІСТЫ АГЕНТ.
ТАДЫ ЧАМУ ЯНА ЎЦЯКЛА?

ПРАКЛЁН, НЯ ВЕДАЮ.
МАБЫЦЬ, КАЛІ Б РОБЕРТС І ЯГО ЛЮДЗІ НЯ КІНУЛІСЯ СТРАЛЯЦЬ...

ПАВІННА БЫЦЬ ІНШАЕ ТЛУМАЧЭННЕ.

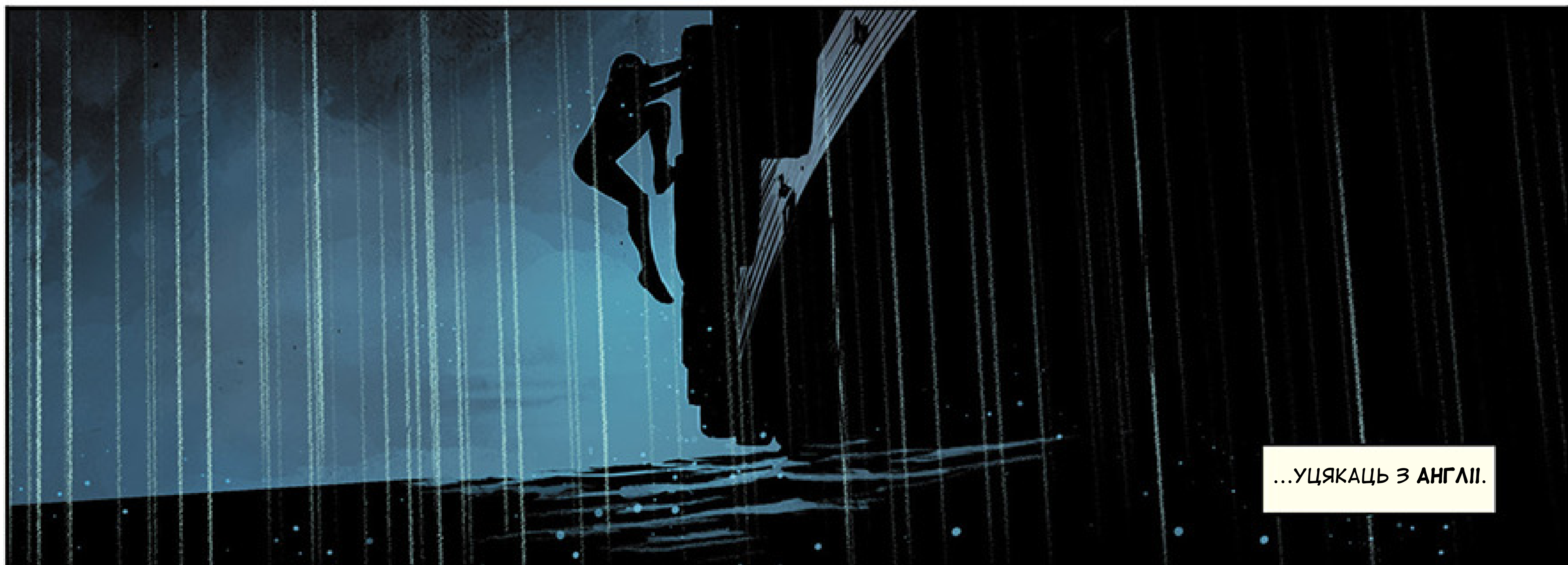
ТАК. ВАШЫМІ Б ВУСНАМІ...

У АДВАРОТНЫМ ВЫПАДКУ НЯДОЎГА НАМ ЗАСТАЛАСЯ КРАМКАЙ КІРАВАЦЬ.


ТОЛЬКІ ТАДЫ, КАЛІ Я КІНУЛА МАТАЦЫКЛ І ЗНАЙШЛА МОМАНТ, КАБ АДДЫХАЦЦА, ДА МЯНЕ НАРЭШЦЕ ДАХОДЗІЦЬ...
НЕХТА Ў АГЕНЦТВЕ МЯНЕ ПАДСТАВІЎ, І ТОЛЬКІ ДЗЯКУЮЧЫ **ПОСПЕХУ І ІНСТЫНКТУ** Я ВЫРАТАВАЛАСЯ.


ЦЯПЕР ЯНЫ КАНТРАЛЮЮЦЬ АЭРАПОРТЫ, ВАКЗАЛЫ І ШАШЫ...


І **АДЗІНЫ** СПОСАБ ПАЗБЕГНУЦЬ ПАСТКІ...
АДЗІНЫ СПОСАБ ВА ЎСІМ РАЗАБРАЦЦА І ПАСПРАБАВАЦЬ **ВЯРНУЦЬ РЭПУТАЦЫЮ...**


...УЦЯКАЦЬ З **АНГЛІІ**.


ШТО НЕ ПАКІДАЕ МНЕ АСАБЛІВАГА ВЫБАРУ...
ZZZZZZZZZZZZZZZ... ZZZZZZZ

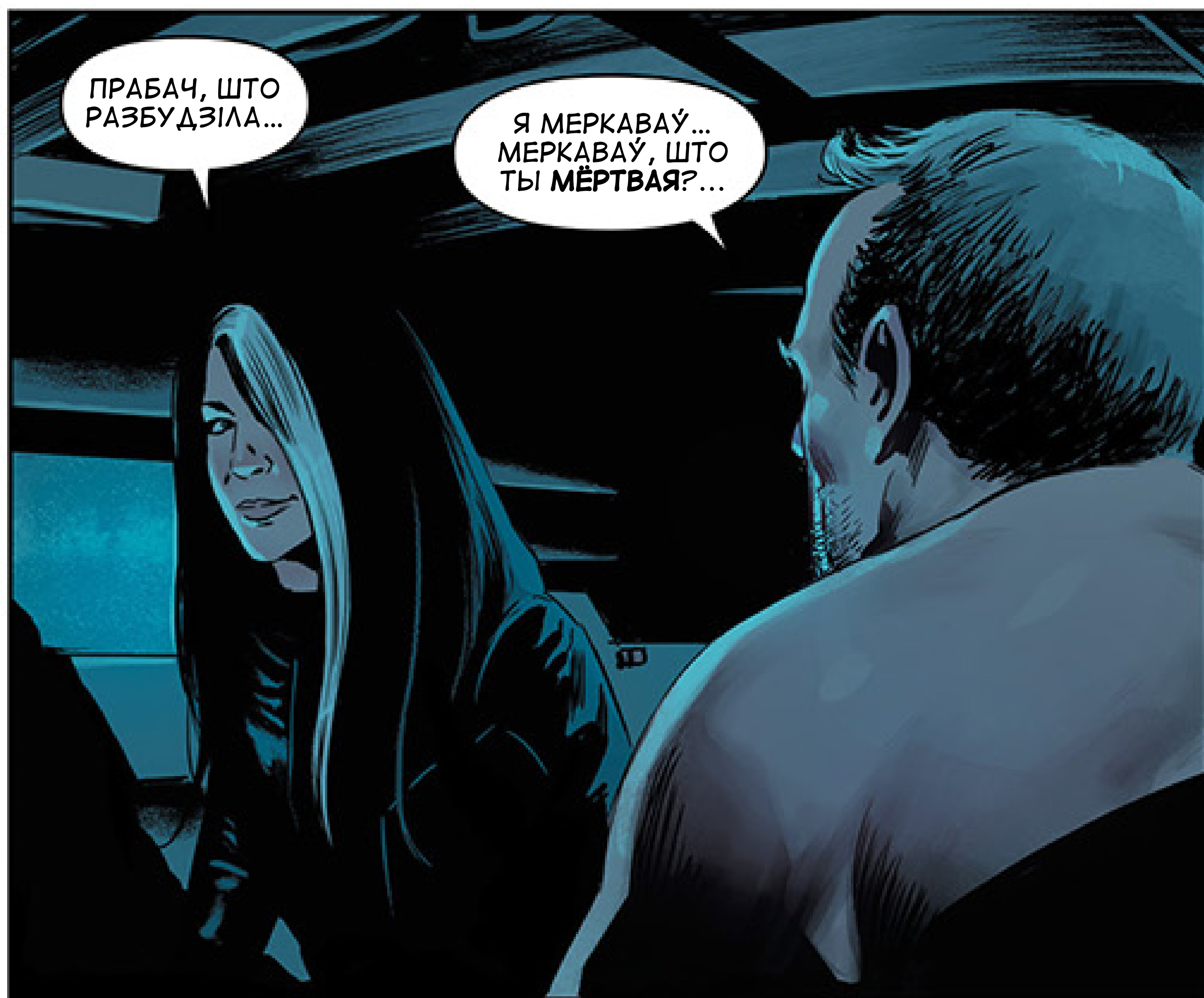

ZZZZZZ--?

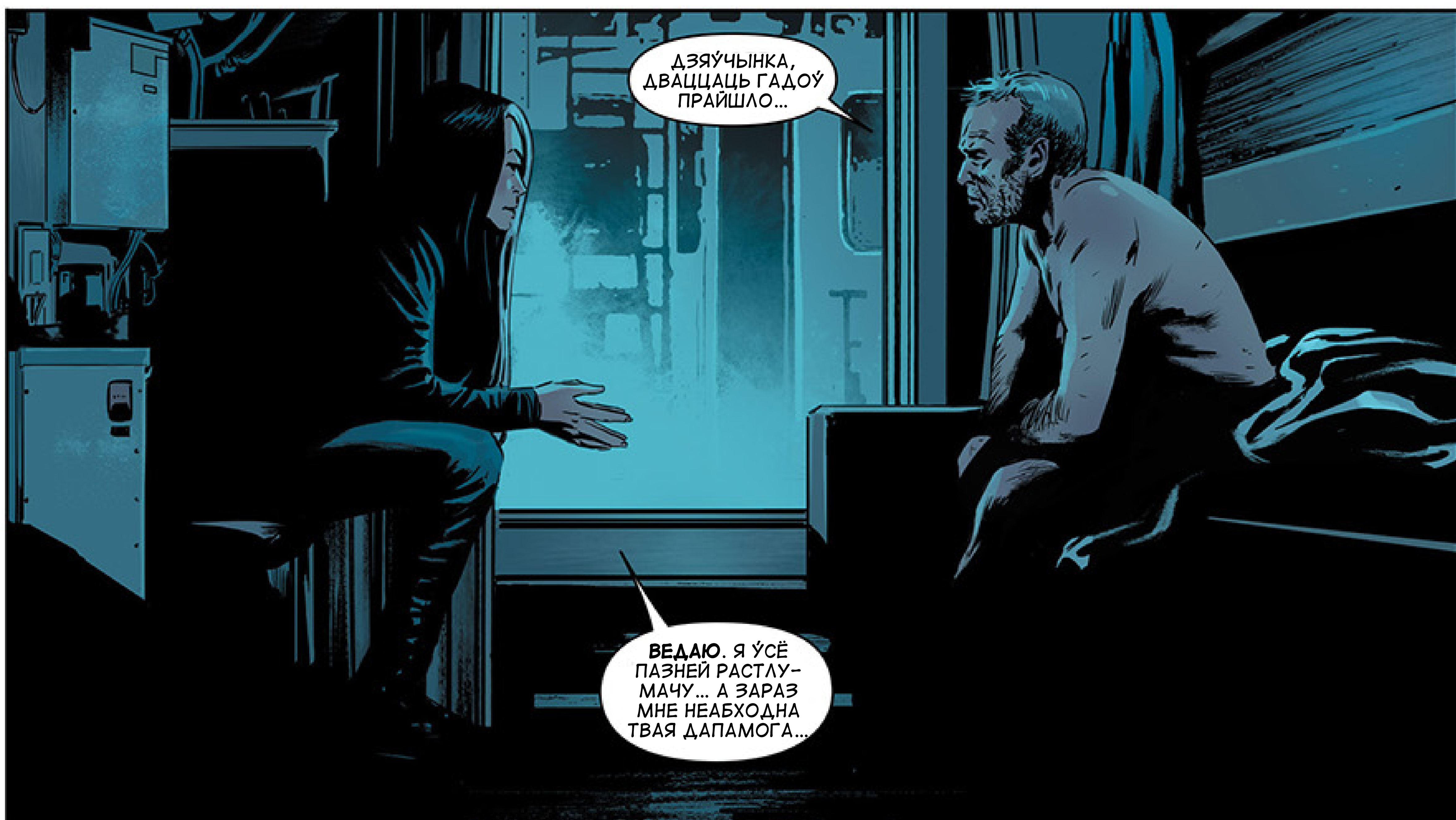

ЯКОГА ЛЯСУНА...


СТОЙ, ДА ЛІХАМАТАРЫ, **НА МЕСЦЫ**.


ЛЯГЧЭЙ, БЁРК. Я НЕ **РАБАВАЦЬ** ПРЫЙШЛА.
АСАБЛІВА, КАЛІ ЗАПЫТА-ЮЦЬ... МЯНЕ ЎВОГУЛЕ **ТУТ** НЯМА.


ВОХ, НІЧОГА САБЕ Ж... ВЕЛЬВЕТ?


ПРАБАЧ, ШТО РАЗБУДЗІЛА...
Я МЕРКАВАЎ... МЕРКАВАЎ, ШТО ТЫ МЁРТВАЯ?...


ДЗЯЎЧЫНКА, ДВАЦЦАЦЬ ГАДОЎ ПРАЙШЛО...
ВЕДАЮ. Я ЎСЁ ПАЗНЕЙ РАСТЛУМАЧУ... А ЗАРАЗ МНЕ НЕАБХОДНА ТВАЯ ДАПАМОГА...


КАЛІ ТЫ, КАНЕШНЕ, І ДА ГЭТАГА ЧАСУ КАНТРАБАНДАЙ ЗАЙМАЕШСЯ.
ТАМУ ШТО ДЗЕСЬЦІ ТАМ X-14 ЗНАЙШОЎ ШТОСЬЦІ, ШТО ПРЫВЯЛО ДА ЯГО ЗАБОЙСТВА...
А ЗНАЧЫЦЬ ТАМ МЯНЕ І ЧАКАЮЦЬ АДКАЗЫ.


ШТО Ж... ТЫ НІКОЛЬКІ НЕ ЗМЯНІЛАСЯ, А?
ПРАЦЯГ БУДЗЕ